

TEKA GROUP

COUNTRY	CITY	COMPANY	CC	PHONE	FAX
Austria	Wien	KÜPPERBUSCH BES.M.B.H.	43	1-86680-0	1-86680-72
Belgium	Zellik	B.V.B.A. KÜPPERBUSCH S.P.R.L.	32	2466-8740	2466-7687
Chile	Santiago de Chile	TEKA CHILE S.A.	56	2-273.19.45	2-273.10-88
China	Shangai	TEKA CHINA LTD.	86	21-6236-2375	21-6236-2379
Czech Republic	Brno	TEKA – CZ, S.R.O.	42	05-4921-0478	05-4921-0479
France	Paris	TEKA FRANCE S.A.R.L.	33	1-5836-4830	1-5836-4831
Greece	Athens	TEKA HELLAS A.E.	30	210-9760283	210-9712725
Hungary	Budapest	TEKA HUNGARY KFT.	36	1-354-21-10	1-354-21-15
Indonesia	Jakarta	P.T. TEKA BUANA	62	21-39052-74	21-39052-79
Malaysia	Kuala Lumpur	TEKA KÜCHENTECHNIK (MALAYSIA) SDN. BHD.	60	3-762.01.600	3-762.0-626
Mexico	Mexico D.F.	TEKA MEXICANA S.A. DE C.V.	52	555-762.04.90	555-762.05.17
Poland	Pruszków	TEKA POLSKA SP. ZO.O	48	22-738.32.80	22-738.32-89
Portugal	Ilhavo	TEKA PORTUGUESA LTDA.	351	234-32.95.00	234-32.54.57
Russia	Moscow	TEKA RUS LLC	7	095-737-4689	095-737-4690
Singapore	Singapore	TEKA SINGAPORE PTE. LTD.	65	6-73-42415	6-73-46881
Thailand	Bangkok	TEKA (TAILAND) CO. LTD.	66	2-5164954	2-9021484
The Netherlands	Zoetermeer	TEKA B.V.	31	79-345.15.89	79-345.15.84
Turkey	Istanbul	TEKA TEKNİK MUTFAK A.S.	90	212-274.61.04	212-274.56.86
U.K.	Abingdon	TEKA PRODUCTS (UK) LTD.	44	1235-86.19.16	1235-83.51.07
U.S.A.	Tampa	TEKA USA, INC.	1	800-419-9344	813-228-8604
Venezuela	Caracas	TEKA ANDINA, S.A.	58	212-291.28.21	212-291.28.25



Teka Industrial, S.A.
Cajo, 17
39011 Santander (Spain)
Tel.: 34-942-35 50 50
Fax: 34-942-34 76 94
<http://www.teka.net>

Teka Küchentechnik GmbH
Sechsheldener Str. 122
35708 Haiger (Germany)
Telefon: 49-2771-8141-0
Telefax: 49-2771-8141-10
<http://www.teka.net>

Manual de instrucciones Campanas Extractoras TL1-62 / TL1-92

Bedienungsanleitung Dunstabzugshauben TL1-62 / TL1-92

Instruction Manual Kitchen Hoods TL1-62 / TL1-92

Manuel d'instructions Hottes aspirantes TL1-62 / TL1-92

Manual de Instruções Exaustores TL1-62 / TL1-92

Instrukcja obsługi Wyciąg kuchenny TL1-62 / TL1-92

Kullanma Kilavuzu Aspiratör TL1-62 / TL1-92

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ TL1-62 / TL1-92



Español

Estimado cliente:

Le felicitamos por su elección. Estamos seguros que este aparato, moderno, funcional y práctico, construido con materiales de primera calidad, ha de satisfacer plenamente sus necesidades.

Lea todas las secciones de este MANUAL DE INSTRUCCIONES antes de utilizar la campana por primera vez, a fin de obtener el máximo rendimiento del aparato y evitar aquellas averías que pudieran derivarse de un uso incorrecto, permitiéndole además solucionar pequeños problemas.

Guarde este manual, le proporcionará información útil sobre su campana en todo momento y facilitará el uso de la misma por parte de otras personas.

Instrucciones de seguridad

* Antes de la primera puesta en Servicio se deben tener en cuenta las instrucciones de instalación y conexión.

* No tire nunca del cable para desenchufar la campana.

* No ponga la campana en funcionamiento si el cable de alimentación eléctrica está deteriorado o presenta cortes, o si el aparato muestra síntomas de deterioros visibles en la zona de los mandos.

* Si la campana deja de funcionar o lo hace de modo anormal, desconéctela de la red y comuníquelo al Servicio de Asistencia Técnica.

* No dejar quemadores de gas encendidos, sin recipiente que los cubra, debajo de la campana.

* No permitir la acumulación de grasa en ninguna parte de la campana,

especialmente en el filtro. OCASIONA RIESGO DE INCENDIO.

* No flamear debajo de la campana.

* Antes de instalar esta campana consulte los Reglamentos y Disposiciones locales vigentes respecto a la normativa vigente de aire y humos.

* Antes de conectar la campana a la red eléctrica, compruebe que la tensión y la frecuencia de la red se corresponden con la indicada en la etiqueta de características de la campana, situada en la parte interior de la misma.

* En las campanas con clavija, esta debe ser accesible, o instalarse un interruptor de corte onipolar, con una separación mínima entre contactos de 3 mm.

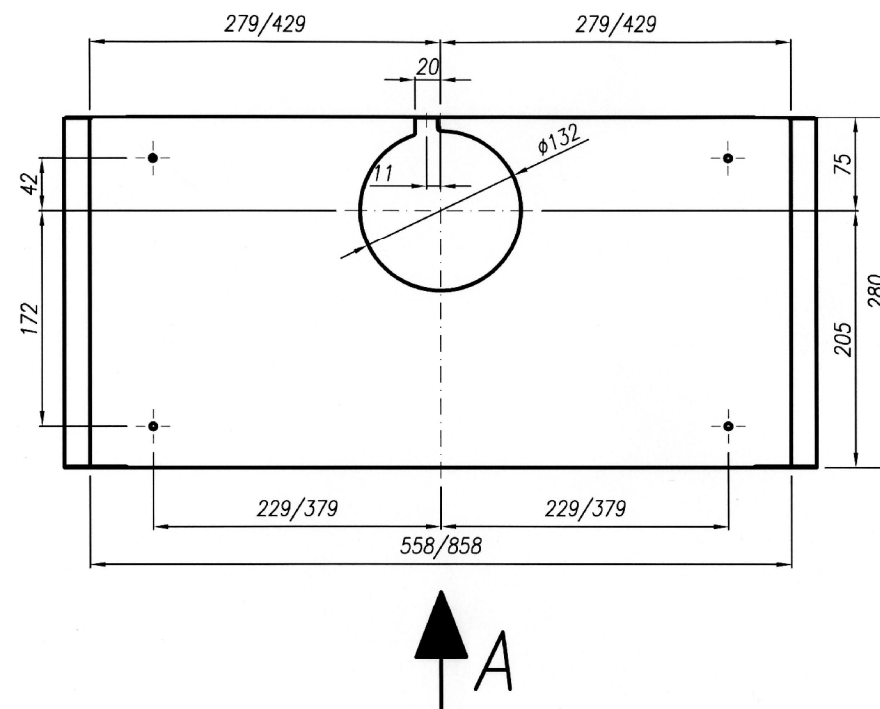
* La habitación ha de estar provista de una ventilación adecuada si se va a utilizar la campana simultáneamente con otros aparatos alimentados por energía diferente de la eléctrica.

* Le recomendamos usar guantes y extremar la precaución cuando limpie el interior de la campana.

* Su campana está destinada para uso doméstico y únicamente para la extracción y purificación de los gases provenientes de la preparación de alimentos. El empleo para otros usos es bajo su responsabilidad y puede ser peligroso.

* Para cualquier reparación, incluida la sustitución del cable de red, debe dirigirse al Servicio de Asistencia Técnica cualificado más cercano, usando siempre repuestos originales. Las reparaciones o modificaciones realizadas por otro personal pueden ocasionar daños al aparato o un mal funcionamiento, poniendo en peligro su seguridad. El fabricante no se responsabiliza de los daños originados por el uso indebido del aparato.

4



A Frontal Campana

Frontabdeckung der Dunstabzugshaube

Front of extractor

Partie frontale de la hotte

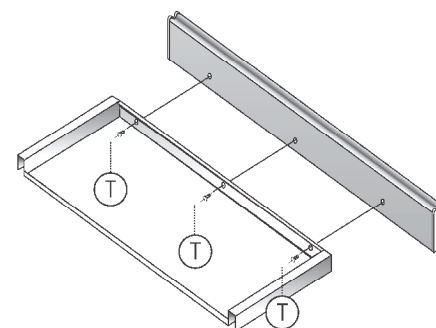
Frente do exaustor

Aspiratörüm ön kısmı

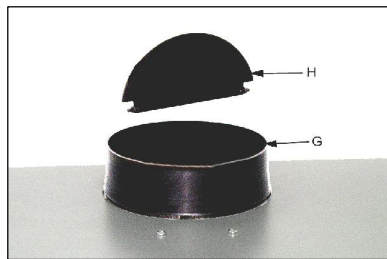
Μετώπη/πρόσοψη του απορροφητήρα

Przód wyciągu

5



1

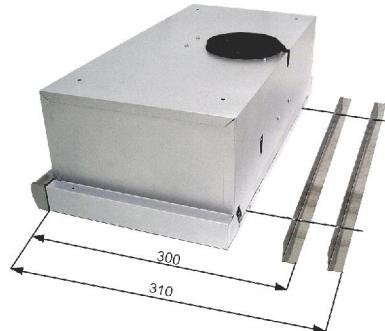
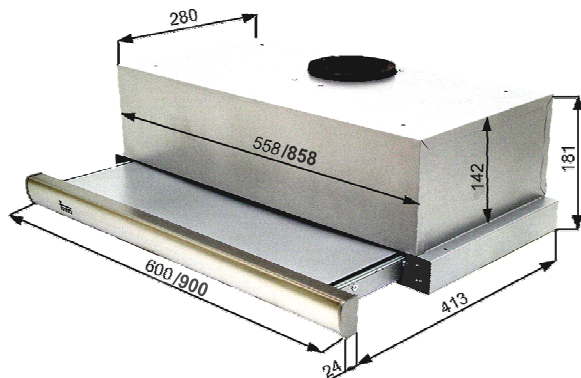


2



	<u>Velocidad</u>	<u>Absaugleistung</u>	<u>Speed</u>	<u>Vitesse</u>	<u>Velocidade</u>	<u>Predkość</u>	<u>Hız</u>	<u>Ταχύτητα</u>
I	Baja	Leistungsstufe	Low	Moyenne	Baixa	Mała	Yavaş	Χαμηλή
II	Alta	Intensivstufe	High	Maximum	Alta	Duża	Hızlı	Υψηλή
	<u>Luz</u>	<u>Beleuchtung</u>	<u>Light</u>	<u>Lumière</u>	<u>Luz</u>	<u>Oświetlenie</u>	<u>Isik</u>	<u>Φωτισμός</u>
⏻	Encendido	Ein	On	Allumé	Acesa	Włączone	Açık	Αναμένο
0	Apagado	Aus	Off	Eteint	Desligada	Wyłączone	Kapalı	Σβηστός
A	Automático	Automatisch	Automatic	Automatique	Automático	Automatycznie	Otomatik	Ανάβει αυτόματα

3



Descripción del aparato

(Fig. 1)

- A** Mandos del motor que permiten seleccionar dos posiciones.
- B** Interruptor de luz independiente del funcionamiento de los motores.
- C** Iluminación mediante lámparas.
- D** Filtros situados sobre la zona de cocción, fácilmente extraíbles para su lavado.
- E** Conjunto extraíble que permite una mayor superficie de captación de gases.
- F** Posibilidad de incorporar filtros de carbón activo.
- G-H** Aletas anti-retorno que se colocarán en la boca de salida, situando sus extremos en los orificios dispuestos para ello.

Instrucciones de uso

Pulsando el mando que indica la figura 2 podrá controlar las funciones de la campana

Para conseguir una mejor aspiración le recomendamos poner en funcionamiento la campana unos minutos antes de cocinar (entre 3 y 5 minutos) para que el flujo de aire sea continuo y estable al momento de aspirar los humos.

De igual modo, mantenga la campana funcionando unos minutos después de cocinar para el total arrastre de humos y olores al exterior.

Limpieza y mantenimiento

Antes de efectuar cualquier operación de limpieza y mantenimiento, asegúrese que el aparato está desconectado de la red.

Para realizar labores de limpieza y mantenimiento, cumpla con las Instrucciones de Seguridad.

Limpieza del filtro

Para extraer los filtros de sus alojamientos actúe sobre los dispositivos de

enclavamiento. Proceda a su limpieza, bien introduciéndolo en el lavavajillas, (ver observaciones) o dejándolo sumergido en agua caliente el tiempo necesario para facilitar la eliminación de grasas, o si lo desea, mediante el uso de sprays específicos (protegiendo las partes no metálicas). Finalizada la limpieza proceda a su secado. Importante: en el modelo TL1-92 los filtros van unidos mediante dos perfiles de aluminio que deben ser extraídos previamente.

Observaciones: La limpieza en lavavajillas con detergentes agresivos, puede ennegrecer la superficie metálica sin que afecte a su capacidad de retención de grasas.

Atención: La limpieza de filtros debe efectuarse, como mínimo una vez al mes, dependiendo de la utilización de la campana. Se debe tener en cuenta que al cocinar hay deposición de grasas en la campana y en el filtro aunque aquella no se ponga en funcionamiento.

Limpieza del cuerpo de la campana

Se recomienda la utilización de agua jabonosa, a 40°C aproximadamente. Se utilizará un paño humedecido en dicha agua para la limpieza de la campana, incidiendo especialmente en las rendijas. Posteriormente se secará utilizando un paño que no desprenda pilosidades.

Atención:

* No use nunca estropajos metálicos ni productos abrasivos que puedan dañar la superficie.

* No realice raspaduras con objetos duros, como cuchillos, tijeras, etc.

Filtro de carbón activo

* Para colocar el filtro de carbón, se hará coincidir el anclaje del motor con el anclaje del filtro de carbón activado y girarlo en el sentido horario.

* La duración del filtro de carbón activado es de tres a seis meses, dependiendo de uso.

* El filtro de carbón activo no es lavable ni regenerable. Una vez agotado, proceda a la sustitución del mismo.

* Para reemplazar los filtros gastados por otros nuevos, procederemos en sentido inverso al de su montaje.

Español

Recambio de Lámparas

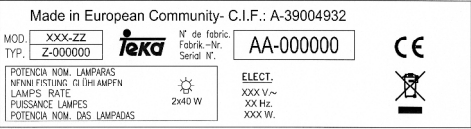
- * Retire el filtro y las lámparas quedarán a la vista.
- * Observe las precauciones de desconectar previamente la campana de la red y que las lámparas a sustituir no estén calientes.
- * La potencia máxima de las lámparas es de 40W.

Información Técnica

(Fig. 3)

Dimensiones	Ancho = 600 / 900 mm
	Fondo = 280 mm
	Alto = 181 mm

Características eléctricas:
VER ETIQUETA DE CARACTERÍSTICAS



Instalación

Para fijar la campana al mueble, se utilizará la plantilla situada en la figura 4.

La parte inferior de la campana deberá colocarse a una altura mínima de 65 cm de la encimera de gas y 60 eléctrica. Si las instrucciones de instalación de cocinas de gas indican una distancia superior, debe tenerse en cuenta.

Cuando la campana de cocina se ponga en funcionamiento al mismo tiempo que otros aparatos alimentados por una energía distinta de la eléctrica, la presión de salida de aire no debe ser superior a 4 Pa (4x10⁻⁵ bar).

Para obtener un rendimiento óptimo, la longitud de la tubería de evacuación exterior no deberá ser superior a CUATRO metros, ni tener más de dos ángulos (codos) de 90°.

Aunque lo recomendable es la evacuación de gases al exterior, pueden instalarse filtros de carbón activado que permiten que los gases puedan devolverse a la cocina a través del tubo de salida.

Si desea sustituir el frontis original por otro igual al mueble, deberá seguir las siguientes instrucciones (Fig. 5):

- * Extraer el Conjunto extraíble.
- * Quitar los tornillos (T) que sujetan el frontis.
- * Instalar el nuevo frontis sujetándolo de la misma forma que el sustituido.

Odhgós antrmetẃpshsh prwblhmátwn

Prin anazht́shete tshniḱh upost́hrsh ghá káptwio prwblhma, parakalẃme elénx te ta parakátw :

Prwblhma	Pithańh Ait́a	Epílush
O aporrwphht́hras den leitwrgheí	To kalẃdio den éinai synwdeémw.	Syndéshete to kalẃdio sthn paroxh réymatos.
	Den upárxhe réuma sthn prízha.	Elénxte/epishkeuáshete tshn prízha
H aporrwphsh den éinai ikanwptwshthiḱh	Ta fíltra échwn ghémisei líptsh.	Katharíshete h antikatasth́shete ta fíltra.
	O swĺghnas exagwgh́s échei bowlwsheí.	Exebowlwshte ton swĺghna exagwgh́s.
	Aparádektos swĺghnas exagwgh́s, psh Ø < 12,5cm, statherés perst́ides ston exwtshrikw tósho, klpt.	Epikoinwnh́shete me ton toptwth́tsh kai akoloutheíshete tshs odhgíes egkatástashshs apw autw to fwlládhio.
Oi lampt́hresh den anáboun	Échwn kaeí	Antikatasth́shete tous.
	Échwn xebidwtheí.	Sfíxte tous.

TEKA INDUSTRIAL, S.A. diathreí to dikaẃhma na eisagághhe stish suskeués tshs tshs diorbwshesh tshs opwíes krínhe anagkaiés h chŕshimes chwris na alloiẃnei ta basiká tous charaktshristiká.

Αλλαγή Λαμπτήρων Φωτισμού

* Αφαιρέστε το μεταλλικό φίλτρο ώστε να έχετε πρόσβαση στους λαμπτήρες φωτισμού.

* Φροντίστε πριν την διαδικασία αλλαγής των λαμπτήρων φωτισμού να έχετε αποσυνδέσει τον απορροφητήρα από την παροχή ρεύματος και οι λαμπτήρες που θα αντικατασταθούν να μην είναι ζεστοί


* Η μέγιστη ισχύς των λαμπτήρων είναι 40 W, ο καθένας.

Τεχνικές πληροφορίες

(EIK. 3)

Διαστάσεις Πλάτος = 600 / 900 mm
Βάθος = 280 mm
Ύψος = 181 mm

Ηλεκτρολογικά χαρακτηριστικά
ΑΝΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΧΑΡΑΚΤΗ-
ΡΙΣΤΙΚΩΝ

Made in European Community- C.I.F.: A-39004932	
MOD. XXX-ZZ TYP. Z-000000	ieka
N° de fabric. Fabrik.-Nr. Serial N° AA-000000	CE
POTENCIA NOM. LAMPARAS NOMINATING: 2 LAMPARAS LAMP'S RATE PUISSANCE LAMPES POTENCIA NOM. LAS LAMPARAS	 2x40 W
	ELECT. XXX V~ XX Hz. XXX W.

Εγκατάσταση

Για την τοποθέτηση του απορροφητήρα στην κουζίνα, ακολουθείστε το σχέδιο στην εικόνα 4

Το χαμηλότερο μέρος του απορροφητήρα θα πρέπει να απέχει τουλάχιστον 60cm αν έχετε ηλεκτρικές εστίες ή 65cm αν έχετε εστίες γκαζιού. Συνιστάται η απόσταση αυτή να μην είναι μεγαλύτερη από 70-75cm. Αν έχετε εστίες γκαζιού και στις οδηγίες χρησέως τους υποδεικνύεται μεγαλύτερη απόσταση, ακολουθείστε τις. Χρησιμοποιείστε σωλήνα/μπουρί εξόδου τουλάχιστον 12,5cm.

Όταν ο απορροφητήρας δουλεύει ταυτόχρονα με κάποια μη-ηλεκτρική συσκευή μαγειρέματος, η πίεση του αέρα που αποβάλλεται δεν πρέπει να ξεπερνά τα 4Pa (4×10^{-5} bar).

Για να πετύχετε την καλύτερη δυνατή απορρόφηση του απορροφητήρα, ο σωλήνας για την έξοδο των ατμών δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 4 μέτρα μήκος, ή να περιλαμβάνει περισσότερες από 2 γωνίες 90°.

Παρόλα αυτά, συνιστάται η εξαγωγή του αέρα στο εξωτερικό χώρο από την κουζίνα, (και η μη χρησιμοποίηση φίλτρων ενεργού άνθρακα). Εάν όμως, δεν υπάρχει ευχέρεια “εξόδου”, μπορεί να χρησιμοποιηθούν φίλτρα ενεργού άνθρακα τα οποία επιτρέπουν την επιστροφή του καθαρού αέρα στο εσωτερικό της κουζίνας.

Εάν επιθυμείτε να αλλάξετε την μετώπη του απορροφητήρα με μία άλλη που θα ταιριάζει στα έπιπλα κουζίνας σας, ακολουθείστε τις παρακάτω οδηγίες (EIK. 5):

* Τραβήξτε προς τα έξω το συρρόμενο μέρος.

* Αφαιρέστε τις βίδες (T) που στηρίζουν την πρόσοψη.

* Εγκαταστήστε την νέα πρόσοψη, χρησιμοποιώντας τις ίδιες βίδες που στήριζαν την προηγούμενη.

Si algo no funciona

Antes de solicitar el servicio de reparaciones, haga las comprobaciones indicadas a continuación:

DEFECTO	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
La campana no funciona	El cable de red no está conectado	Conectar el cable de red
	No llega tensión al enchufe	Proceder a revisar/ reparar la red eléctrica
La campana no aspira suficiente o vibra	Filtro saturado de grasa	Proceda a la limpieza o sustitución del filtro
	Obstrucción del conducto de salida de aire	Elimine las obstrucciones
	Conducto de aire inadecuado	Contacte con el instalador y siga las instrucciones de este manual
Las lámparas no iluminan	Lámparas fundidas	Proceda a la sustitución de las lámparas
	Lámparas flojas	Apriete las lámparas

TEKA INDUSTRIAL, S.A. se reserva el derecho de introducir en sus aparatos las correcciones que considere necesarias o útiles sin perjudicar sus características esenciales.

Deutsche

Verehrte Kundin, verehrter Kunde,

wir beglückwünschen Sie zu Ihrer Wahl und sind sicher, daß der Erwerb dieses Geräts, das unter Verwendung von Materialien bester Qualität hergestellt und strengen Kontrollen während des gesamten Fertigungsprozesses unterzogen wurde, Ihren Anforderungen vollkommen gerecht wird.

Vor der erstmaligen Benutzung der Dunstabzugshaube bitten wir Sie, die Bedienungsanweisung aufmerksam zu lesen und die Hinweise genau zu befolgen, damit Sie viele Jahre lang mit diesem Gerät die bestmöglichen Ergebnisse erreichen sowie Fehler und Störungen vermeiden, die sich aus einer unsachgemäßen Benutzung des Geräts ergeben können. Außerdem ist Ihnen diese Bedienungsanleitung bei der Lösung kleiner Probleme behilflich.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf, sie gibt Ihnen jederzeit nützliche Informationen und erleichtert auch die Bedienung durch andere Personen.

Sicherheitshinweise

* Beachten Sie bitte vor der erstmaligen Inbetriebnahme die Anweisungen hinsichtlich Installation und Anschluß der Dunstabzugshaube.

* Ziehen Sie niemals am Kabel, wenn Sie die Dunstabzugshaube vom Netz trennen wollen.

* Benutzen Sie die Dunstabzugshaube nicht mit defektem oder angeschnittenem Netzkabel, oder wenn das Gerät sichtbare Schäden im Bereich der Bedienelemente aufweist.

* Wenn die Dunstabzugshaube nicht mehr oder nicht mehr richtig funktioniert, trennen Sie diese vom Netz und setzen Sie sich mit dem technischen Kundendienst in Verbindung.

* Achten Sie bitte stets darauf, daß die Kochstellen unter der Dunstabzugshaube

nicht ohne ein daraufgestelltes Gefäß in Betrieb sind.

* Vermeiden Sie Fettablagerungen auf allen Teilen der Dunstabzugshaube und insbesondere im Filter, es besteht Brandgefahr.

* Flambieren Sie niemals unterhalb der Abzugshaube.

* Informieren Sie sich vor Einbau der Dunstabzugshaube über die jeweils geltenden örtlichen Vorschriften über Luft- und Rauchabzug.

* Prüfen Sie vor Anschluß der Dunstabzugshaube an das Netz, ob Frequenz und Spannung mit den Angaben auf dem an der Unterseite angebrachten Typenschild übereinstimmen.

* Am Glocke bei annageln diese anrechnen Essenz erreichbar, Durchschlag beisetzen ein rangieren ab abschneiden omipolar, bei ein Abbruch geringste dazwischen beeinflussen ab 3 mm.

* Der Raum muß mit einer ausreichenden Belüftung versehen sein, wenn in dem gleichen Raum auch andere nicht mit elektrischer Energie betriebene Geräte benutzt werden.

* Wir empfehlen Ihnen, bei der Reinigung Schutzhandschuhe zu tragen und bei der Reinigung des Inneren der Dunstabzugshaube mit größter Vorsicht vorzugehen.

* Ihre Dunstabzugshaube ist ausschließlich für einen Einsatz im Heimbereich zur Reinigung und Absaugung von Küchendünsten bestimmt, die bei der Speisezubereitung entstehen. Der Einsatz für andere Anwendungen erfolgt ausschließlich auf Ihr Risiko und kann gefährlich sein.

* Hinsichtlich aller Reparaturarbeiten, einschließlich den Ersatz der Zufuhr, wenden Sie sich bitte an die nächstgelegene Kundendienststelle, die eine Verwendung von Originalersatzteilen garantiert. Alle Reparaturen oder Eingriffe durch anderes Personal können Schäden und Funktionsstörungen am Gerät hervorrufen und Gefahren für Ihre Sicherheit zur Folge haben. Der Hersteller haftet nicht für Schäden aus einer unsachgemäßen Verwendung des Geräts.

Περιγραφή της συσκευής

(EIK. 1)

- A** Διακόπτης μοτέρ, επιτρέπει την επιλογή 2 θέσεων λειτουργίας (ταχυτήτων) των μοτέρ.
- B** Διακόπτης φωτισμού, ανεξάρτητος από τα μοτέρ.
- C** Φωτισμός με λαμπτήρες
- D** Φίλτρα, βρίσκονται πάνω από την περιοχή μαγειρέματος και αφαιρούνται εύκολα για τον καθαρισμό τους.
- E** Μεγάλη επιφάνεια αναρρόφησης.
- F** Δυνατότητα ενσωμάτωσης φίλτρων ενεργού άνθρακα.
- G-H** Κλαπέτα αντεπιστροφής που βρίσκονται στο σημείο εξαγωγής και δεν επιτρέπουν στον αέρα να επιστρέφει μέσα. Οι άκρες των κλαπέτων τοποθετούνται στις τρύπες που υπάρχουν στα πλάγια του στομίου του σωλήνα εξαγωγής.

Οδηγίες Χρήσης

Πιέζοντας το κουμπί που φαίνεται στην εικόνα 2, μπορείτε να ρυθμίσετε την λειτουργία του απορροφητήρα.

Για να πετύχετε καλύτερη απορρόφηση, σας συνιστούμε να θέσετε σε λειτουργία τον απορροφητήρα μερικά λεπτά πριν ξεκινήσετε το μαγείρεμα (3-5 λεπτά) ώστε ο σωλήνας/μπούρι να αποκτήσει μία σταθερή και συνεχιζόμενη ροή αέρος όταν θα αποβάλει τις οσμές.

Επίσης, όταν τελειώσετε το μαγείρεμα, αφήστε τον απορροφητήρα σε λειτουργία για ακόμα μερικά λεπτά ώστε να αποβάλει όλους τους ατμούς και τις οσμές που υπάρχουν.

Καθαρισμός και Συντήρηση

Αποσυνδέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία του απορροφητήρα πριν οποιαδήποτε διαδικασία καθαρισμού ή συντήρησης.

Για την διαδικασία καθαρισμού ή συντήρησης ακολουθείστε τις οδηγίες ασφαλείας που υποδεικνύονται

Καθαρισμός Φίλτρων

Για να αφαιρέσετε τα μεταλλικά φίλτρα από την θεση τους, απελευθερώστε τα από τα αγκρίστια στηρίξης. καθαρίστε το φίλτρο, ή τοποθετώντας το στο πλυντήριο πιάτων (βλέπετε τις σημειώσεις), ή “μουλιάστε” το σε ζεστό νερό για να διευκολύνετε την

απομακρυνση του λιπους, ή (εφoσον το επιθυμείτε) χρησιμοποιήστε ειδικά σπρεϋ (αφου πρwτα προστατεύσετε τα μη-μεταλλικά μέρη). Αφου το καθαρίσετε, αφήστε το να στεγνώσει. **Προσοχή!** : για το μοντέλο TL1-92, τα μεταλλικά φίλτρα είναι ενωμένα με δυο βεργες αλουμινίου, οι οποίες θα πρέπει να αφαιρεθούν πριν την διαδικασία καθαρισμού.

Σημείωση : Το πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων με “σκληρό” απορρυπαντικό μπορεί να “μαυρίσει” τις μεταλλικές επιφάνειες των φίλτρων χωρίς ωστόσο να επηρεάσει την ικανότητα συγκράτησης οσμών.

N.B. : Τα φίλτρα πρέπει να καθαρίζονται τουλάχιστον μία φορά τον μήνα. Εξαρτάται βέβαια, και από την συχνότητα χρήσης του απορροφητήρα. Έχετε υπόψιν σας ότι τα λίπη και οι ατμοί συσσωρεύονται στον απορροφητήρα κατά την διάρκεια του μαγειρέματος, είτε είναι σε λειτουργία είτε όχι.

Καθαρισμός Σώματος Απορροφητήρα

Για τον καθαρισμό του σώματος του απορροφητήρα, συνιστάται η χρήση ζεστού διαλύματος νερού-απορρυπαντικού (περίπου 40° C). Βρέξτε ένα πανί στο διάλυμα αυτό και καθαρίστε τον απορροφητήρα δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στις γωνίες κλπ. Στη συνέχεια, στεγνώστε χρησιμοποιώντας ένα στεγνό πανί.

Σημείωση :

* Μην χρησιμοποιείτε συρματάκια ή λειαντικά και οξειδωτικά προϊόντα, τα οποία μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στον απορροφητήρα.

* Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα με μεταλλικές επιφάνειες όπως μαχαίρια, ψαλίδια, κτλ.

Φίλτρα Ενεργού Άνθρακα

* Για να τοποθετήσετε τα φίλτρα ενεργού άνθρακα, βγάλτε τα μεταλλικά φίλτρα από τον απορροφητήρα και τοποθετήστε τα φίλτρα ενεργού άνθρακα στις παρεχόμενες θέσεις γυρνώντας τα δεξιόστροφα για να “κουμπώσουν” στα μοτέρ του απορροφητήρα. Τέλος, επανατοποθετήστε τα μεταλλικά φίλτρα στην αρχική τους θέση.

* Τα φίλτρα ενεργού άνθρακα έχουν μια διάρκεια ζωής 3 έως 6 μηνών ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης τους.

* Τα φίλτρα ενεργού άνθρακα δεν πλένονται ούτε ανακυκλώνονται. Μετά την χρήση τους, πρέπει να αντικαθιστώνται με καινούργια φίλτρα.

* Για να αφαιρέσετε τα χρησιμοποιημένα φίλτρα, ακολουθείστε την αντίστροφη διαδικασία τοποθέτησής τους.

Αγαπητέ πελάτη:

Σας εκφράζουμε τις ειλικρινείς μας ευχαριστίες για την επιλογή σας. Είμαστε βέβαιοι ότι αυτή η μοντέρνα, λειτουργική, πρακτική συσκευή, κατασκευασμένη με υλικά πρώτης ποιότητας θα ικανοποιήσει πλήρως τις ανάγκες σας.

Παρακαλούμε, πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή, να διαβάσετε προσεκτικά όλες τις ενότητες αυτού του εγχειριδίου οδηγιών χρήσης, για να έχετε την καλύτερη δυνατή απόδοση από τον απορροφητήρα σας και να αποφύγετε τις βλάβες που μπορούν να προκύψουν από την κακή χρήση. Επίσης, σας παρέχει οδηγίες για να ξεπεράσετε τα μικροπροβλήματα.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο σε ασφαλές μέρος. Μπορεί να σας προσφέρει χρήσιμες πληροφορίες στο μέλλον και να βοηθήσει άλλα άτομα να χειριστούν την συσκευή αυτή.

Οδηγίες Ασφάλειας

* Πριν χρησιμοποιήσετε τον απορροφητήρα σας για πρώτη φορά, δώστε προσοχή στις οδηγίες εγκατάστασης και σύνδεσης.

* Αν θέλετε να αποσυνδέσετε τον απορροφητήρα από την ηλεκτρική παροχή, μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο. Πάντα να τραβάτε το φις.

* Μην θέτετε σε λειτουργία τον απορροφητήρα εάν το καλώδιό του είναι φθαρμένο/κομμένο ή αν υπάρχουν σημάδια φθοράς στον πίνακα χειρισμού.

* Εάν ο απορροφητήρας σταματήσει τη λειτουργία του ή δεν λειτουργεί “φυσιολογικά”, αποσυνδέστε τον από την παροχή ρεύματος, και συμβουλευθείτε το τεχνικό τμήμα, service.

* Μην αφήνετε ποτέ αναμένες “ακάλυπτες” εστίες γκαζιού κάτω από τον απορροφητήρα (δηλαδή χωρίς σκεύη μαγειρέματος επάνω στις εστίες).

* Μην αφήνετε τα λίπη να συσσωρεύονται σε οποιοδήποτε σημείο του απορροφητήρα και ιδιαίτερα στα φίλτρα. **ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.**

* Μην μαγειρεύετε “φλαμπέ” φαγητά κάτω από τον απορροφητήρα (δηλαδή με ανοικτή φλόγα).

* Πριν την εγκατάσταση του απορροφητήρα, συμβουλευτείτε τους τοπικούς κανόνες που ισχύουν σχετικά με τα standards ενέργειας, αερίων κλπ.

* Πριν συνδέσετε τον απορροφητήρα στην παροχή ρεύματος, βεβαιωθείτε ότι η συχνότητα και η τάση του ρεύματος συμφωνούν με αυτά που αναγράφονται στην ετικέτα χαρακτηριστικών, η οποία βρίσκεται στο εσωτερικό του απορροφητήρα.

* Ο διακόπτης/ασφάλεια στον πίνακα παροχής για τον απορροφητήρα πρέπει να είναι ένας διπολικός διακόπτης με ελάχιστο κενό επαφής 3mm.

* Το δωμάτιο πρέπει να έχει σωστό εξαέρισμό εάν ο απορροφητήρας θα χρησιμοποιηθεί ταυτόχρονα με κάποια άλλη συσκευή μαγειρέματος που δεν λειτουργεί με ηλεκτρική ενέργεια, πχ συσκευή γκαζιού.

* Σας συνιστούμε την χρήση γαντιών και την προσοχή σας όταν καθαρίζετε το εσωτερικό του απορροφητήρα.

* Ο απορροφητήρας είναι σχεδιασμένος για οικιακή χρήση και μόνο για την αποβολή και τον καθαρισμό των οσμών που δημιουργούνται από την ετοιμασία του φαγητού. Η χρήση του για οποιονδήποτε άλλο σκοπό είναι με δική σας ευθύνη και μπορεί να αποδειχθεί επικίνδυνη.

* Για οποιαδήποτε επισκευή, συμπεριλαμβανομένης της αντικατάστασης του τροφοδότη, πρέπει να πάει στην υπηρεσία της κατάλληλης αλλά κοντά τεχνικής, πάντα χρησιμοποιώντας αντικατεστημένο αρχικό. Επισκευές και μετατροπές από οποιονδήποτε άλλο μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στην συσκευή, δυσλειτουργία και κίνδυνο για την ασφάλειά σας. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ζημιά ή τραυματισμό που προκαλείται από ακατάλληλη χρήση του απορροφητήρα.

Gerätebeschreibung

(Abb. 1)

- A** Bedienelemente für den Motor mit zwei Stellungen
- B** Von der Funktion der Motoren unabhängiger Lichtschalter
- C** Beleuchtung mit Glühlampen
- D** Zur Reinigung einfach abnehmbare Filter über dem Kochbereich
- E** Auszug zur Einstellung einer größeren Absaugfläche
- F** Einbaumöglichkeit für Aktivkohlefilter
- G, H** Rückschlagklappen zum Aufsatz auf die hierfür am Abzug vorgesehenen Durchbrüche.

Bedienungsanweisung

Durch Betätigen der in der Abbildung 2 bezeichneten Bedienelemente werden die Funktionen der Dunstabzugshaube gesteuert.

Schalten Sie die Dunstabzugshaube einige Minuten vor Kochbeginn ein (zwischen 3 und 5 Minuten). Hierdurch wird eine kontinuierliche und stabile Luftströmung erreicht, wenn die Dämpfe abzusaugen sind.

Die Dunstabzugshaube nach dem Kochen noch einige Zeit (zwischen 3 und 5 Minuten) weiterlaufen lassen, damit Fetteilchen aus der Abluftleitung vollständig nach außen transportiert werden. Auf diese Weise wird das Rückströmen von Fett, Dämpfen und Gerüchen verhindert.

Reinigung und Pflege

Überzeugen Sie sich vor Beginn aller Reinigungs- oder Pflegearbeiten davon, daß das Gerät vom Netz getrennt ist.

Beachten Sie bei allen Reinigungs- und Pflegearbeiten die Sicherheitshinweise.

Reinigung der Filter

Hängen Sie die Filter durch Betätigung der Verschlüsse aus. Tauchen Sie die Filter zur Reinigung in heißes Wasser, bis sich die Fettreste aufgelöst haben, spülen Sie diese danach mit fließendem Wasser ab. Die Verwendung eines speziellen fettlösenden Sprays zur Reinigung der Filter ist ebenfalls möglich. Die Filter können auch in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden (siehe Anmerkung). Stellen Sie die Filter darin senkrecht auf, damit sich keine Speisereste darauf absetzen können. Nach der Reinigung die Filter trocknen und anschließend wieder in die Dunstabzugshaube einsetzen. Wichtig: beim modell TL1-92 sind die metallfettfilter durch zwei aluminiumbänder verbunden, die vor der reinigung abgenommen werden müssen.

Anmerkung: Durch Reinigung mit aggressiven Spülmitteln im Geschirrspüler kann die metallische Filteroberfläche schwarz anlaufen, ohne daß jedoch die Rückhaltefähigkeit für Fette beeinträchtigt wird.

Achtung: In Abhängigkeit vom Grad der Nutzung der Dunstabzugshaube ist eine Reinigung der Filter mindestens einmal monatlich erforderlich. Beachten Sie bitte, daß beim Kochen auch dann Fettablagerungen an der Dunstabzugshaube und im Filter auftreten, wenn diese nicht in Betrieb ist.

Reinigung der Filterhalterung und des Gehäuses der Abzugshaube

Zur Reinigung wird die Verwendung eines in warmer Seifenlauge mit einer Temperatur von etwa 40°C angefeuchteten Tuchs empfohlen. Reinigen Sie besonders sorgfältig alle Schlitze und trocknen Sie anschließend alle Flächen gründlich mit einem nicht fasernden Tuch.

Achtung

* Verwenden Sie zur Reinigung keine metallischen Scheuerschwämme oder kratzend wirkende Mittel, durch welche die Oberfläche beschädigt werden kann.

* Kratzen Sie nicht mit harten Gegenständen wie Messer, Scheren usw.

Deustche

Aktivkohlefilter

* Zum Einbau der Aktivkohlefilter müssen die Befestigungselemente an Motor und Filter ausgerichtet, das Filter aufgesetzt und durch Drehen in Uhrzeigerichtung verriegelt werden.

* Die Nutzungsdauer der Aktivkohlefilter beträgt in Abhängigkeit von der jeweiligen Intensität der Nutzung drei bis sechs Monate.

* Die Aktivkohlefilter können weder gewaschen noch regeneriert werden. Sie sind daher auszutauschen, wenn deren Filterwirkung erschöpft ist.

* Der Austausch verbrauchter Aktivkohlefilter erfolgt in umgekehrter Reihenfolge des Einbaus.

Austausch der Glühlampen

* Die Glühlampen sind nach Aushängen der Filterhalterung zugänglich.

* Achten Sie darauf, daß die Dunstabzugshaube vor dem Lampenwechsel vom Netz getrennt wird und die Glühlampen abgekühlt sind.

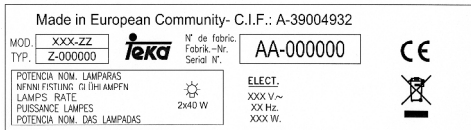
* Die Leistung der Glühlampen darf maximal 40W betragen.

Technische Informationen

(Abb. 3)

Abmessungen: Breite = 600 / 900 mm
Tiefe = 280 mm
Höhe = 181 mm

Elektrische Kennwerte:
SIEHE TYPENSCHILD



Einbau

Zum Einbau der Dunstabzugshaube in das Küchenmöbel benutzen Sie bitte die Schablone auf abb. 4.

Die Unterseite der Dunstabzugshaube muß eine Mindesthöhe von 60 cm über elektrischen Kochstelle und 65 cm. Über Gaskochstellen aufweisen. Ist in den Einbauanweisungen für ein Gaskochfeld ein größerer Abstand angegeben, muß dieser entsprechend berücksichtigt werden.

Der Anschluß der Dunstabzugshaube muß an eine Steckdose mit Schutzleiter erfolgen. Bei Betrieb der Dunstabzugshaube zusammen mit anderen, nicht mit elektrischer Energie betriebenen Geräten darf der auftretende Unterdruck einen Wert von 4 Pa (4 x 10⁻⁶ bar) nicht überschreiten.

Um eine optimale Leistung der Dunstabzugshaube zu erreichen, darf die Länge des Abzugsrohrs VIER Meter nicht überschreiten und sollte nicht mehr als zwei 90°-Winkel enthalten.

Obwohl eine Absaugung der beim Kochen entstehenden Dämpfe nach außen empfohlen wird, können Aktivkohlefilter eingebaut werden, die eine Rückführung der gereinigten Gase in die Küche über das Abzugsrohr ermöglichen.

Möchten Sie die Original-Frontabdeckung durch eine zu Ihrem Küchenmöbel passende ersetzen, gehen Sie wie folgt vor (Abb. 5):

- Ziehen Sie den Auszug heraus.
- Lösen Sie die Schrauben (T) zur Befestigung der Frontabdeckung.
- Bringen Sie die neue Frontabdeckung an und befestigen Sie diese wie das Originalteil.

Şayet çalışmayan bir şey varsa

Teknik servise başvurmadan önce aşağıdaki işlemleri takip edin.

HATA	MUHTEMEL SEBEP	ÇÖZÜM
Aspiratör çalışmıyor	Kablo bağlı değil	Kabloyu bağlayınız.
	Prize akım gelmiyor.	Parçaları değiştiriniz/tamir ediniz
Aspiratör yeteri kadar üflemiyor ya da titriyorsa	Filtre yağla kaplanmıştır.	Proceda a la limpieza o sustitución del filtro
	Baca tıkanmıştır.	Bacayı temizleyiniz.
	Yetersiz hava çıkışı	Montaj yapan kişi ile irtibata geçin ve kullanma kılavuzuna başvurun.
Işık çalışmıyorsa.	Lamba patlak	Lambayı değiştirin
	Lamba gevşek	Lambayı sıkın

TEKA INDUSTRIAL, S.A. aletlerinde temel karakteristiklerine zarar vermeden gerekli ve faydalı gördüğü düzeltmeleri yapma hakkını saklı tutar.

Turkish

Lambaların Değiştirilmesi




- * Lambalara ulaşmak için filtre dayanaklarını sökünüz.
- * Değiştirme işlemine başlamadan önce cihazın elektrik bağlantısının kesildiğine ve lambaların sıcak olmadığından emin olunuz.
- * Maksimum ampul gücü: 40 W

Teknik Bilgiler

(Bas. 3)

Ölçüler	Genişlik = 600 / 900 mm Derinlik = 280 mm Yükseklik = 181 mm
---------	--

Elektrik özellikleri
ÖZELLİKLER ETİKETİNE BAŞVURUN

Made in European Community- C.I.F.: A-39004932	
MOD. XXX-ZZ TYP. Z-000000	 N° de fabric. Fabrik.-Nr. Serial N° AA-000000
POTENCIA. NOM. LAMPARAS NOMINI FISTUNG. G10H AMPFN LAMPFS. RATE FUSSANCE LAMPES POTENCIA. NOM. DAS LAMPADAS	 2x40 W  ELECT. XXX V~ XXX Hz. XXX W.
	 

Montaj

Aspiratörünüzü mutfak kabinine monte edebilmenize yardımcı olması amacı ile için basarak 4 daki şekil düzenlemiştir.

Aspiratörün alt kısmı ile ocak arasındaki korunması gereken mesafe; elektrikli ocaklarda minimum 60 cm ve gazlı ocaklarda minimum 65 cm olmalıdır. Şayet gazlı ocak kullanma kılavuzunda bu mesafenin artırılmasına dair bir uyarı varsa uyulması gerekmektedir.

Evde aspiratörle aynı anda ve elektrik harici bir kaynakla çalışan cihazlarınız olduğu takdirde, hava çekiş basıncının 4 Pa (4 x 10⁻⁵ barı) geçmemesine dikkat ediniz.

Aspiratörünüzden maksimum performansı alabilmeniz için çıkış borusunun 4 metreyi geçmemesine ve 2 adet 90° lik açıdan (dirsek) fazla olmamasına dikkat ediniz.

Baca çıkışı tavsiye edilmesine rağmen, havanın tekrar mutfığa geri dönmesini sağlayan karbon filtrelerde kullanılabilir.

Mutfak kabinlerinizle uyumlu hale getirmek için aspiratörünüzün Teka yazılı ön panelini değiştirmek istiyorsanız, aşağıda belirtilen işlemleri uygulayınız (Bas. 5):

- * Sürgülü alanı açınız.
- * Ön panel bağlantısını sağlayan (T) vidalarını sökünüz.
- * Yeni ön paneli takınız ve eski paneldeki şekilde montajını yapınız.

Wenn das Gerät nicht funktioniert

Bevor Sie den Reparaturdienst verständigen, führen Sie bitte die nachfolgenden Überprüfungen durch:

Fehler	Mögliche Ursache	Abhilfe
Die Dunstabzugshaube funktioniert nicht.	Das Netzkabel ist nicht angeschlossen.	Netzkabel anschließen.
	Die Steckdose führt keine Spannung.	Für Spannungszuführung zur Steckdose sorgen.
Die Absaugleistung der Dunstabzugshaube ist zu gering, oder es treten Vibrationen auf.	Der Filter ist mit Fett gesättigt.	Filter reinigen oder auswechseln.
	Das Abzugsrohr ist verstopft.	Die Verstopfungen beseitigen.
	Die Luftkanäle sind nicht richtig dimensioniert.	Setzen Sie sich mit dem Installateur in Verbindung und beachten Sie die Angaben in der Bedienungsanleitung.
Die Beleuchtung funktioniert nicht.	Die Lampen sind durchgebrannt.	Lampen auswechseln.
	Die Lampen sitzen locker.	Lampen ordnungsgemäß einschrauben bzw. eindrücken.

TEKA INDUSTRIAL,S.A. Im gleichen Sinne bleibt das Recht vorbehalten, in den Geräten die für richtig oder zweckmäßig erachteten Verbesserungen bei Einhaltung der Hauptkennwerte einzuführen.

English

Dear customer,

We congratulate you on your choice. We are sure that this modern, functional and practical article, constructed from highest quality materials, will fully meet your requirements.

Please read all the sections of this INSTRUCTION MANUAL before using the extractor for the first time to be able to obtain its full performance and to avoid any breakdowns that could arise from its misuse, also allowing small problems to be overcome.

Keep this manual. It will always provide useful information on the extractor and will help other people to use it.

Safety Instructions

* Before using the extractor for the first time, you must observe the installation and connection instructions.

* Never pull the cable to unplug the extractor.

* Do not switch on the extractor if the electricity cable is worn or has cuts or if there are signs of deterioration around the control panel.

* If the extractor stops working or functions abnormally, unplug it from the mains and advise the technical service.

* Do not leave gas burning without a pan above it under the hood.

* Do not allow grease to accumulate in any part of the extractor, especially in the filter as this **COULD PRODUCE A FIRE RISK**

* Do not flambé food under the hood.

* Before installing the extractor consult local rules and regulations in force with respect to current standards on air and fumes.

* Before connecting the extractor to the mains, check that both the voltage and the frequency conform to that shown on the characteristics label of the extractor located inside it.

* In the hoods with pin, this must be accessible, or settle a cut switch to omnipolar, with minimum separation between contacts of 3 mm

* The room must be provided with appropriate ventilation if the extractor is going to be used at the same time as other food processing equipment not using electrical power.

* We recommend the use of gloves and caution when cleaning the inside of the extractor.

* Your extractor is designed for domestic use and only for expelling and purifying gases arising from food preparation. Its use for any other purpose must be at your own responsibility and may be dangerous.

* You should contact the nearest Qualified Technical Assistance Service for any repairs, including the substitution of the feeder, always using original spare parts. Repairs and modifications carried out by others could damage the apparatus or cause it to malfunction, and risking your safety. The manufacturer cannot be held liable for inappropriate use of the apparatus.

Description of the apparatus

(Fig. 1)

- A** Motor controls that allow two positions to be selected
- B** Light switch independent of the motors
- C** Lighting by means of lamps
- D** Filters located over cooking area, easily withdrawn for cleaning
- E** Extractable group that allows a greater gas capture area
- F** Possibility of incorporating activated charcoal filter
- G-H** Anti return tabs to be located in the outlet mouth, locating their ends in the holes provided.

Aparatların tanımı

(Bas. 1)

- A** Üç kademeli fan çekiş düğmesi.
- B** Motordan bağımsız ışık düğmesi.
- C** Lamba
- D** Pişirme alanının üst tarafına yerleştirilmiş ve temizlik için kolayca çıkabilen filtreler.
- E** Maksimum gaz çekişine olanak sağlayan alan.
- F** Aktif karbon filtre kullanım imkanı
- G-H** Çekilen gazların geri dönüşümünü engellemek için baca çıkışına yerleştirilen kelebek (borular ve aparatlar pakette beraber temin ediliyor).

Kullanım Talimatları

Şekilde görülen düğmelere basarak 2 aspiratörünüzün fonksiyonlarını kontrol edebilirsiniz.

Pişim bittikten sonra 3-5 dakika süre ile aspiratörünüzü çalıştırmaya devam ediniz.

Böylece çıkış bacasında ki tüm yağ tortuları dışarı atılacak ve yağ, duman ve kokuların tekrar geri dönüşünü engelleyecektir.

Temizleme ve Bakım

Temizleme ve bakım işlemine başlamadan önce cihazının ana elektrik bağlantısından ayrıldığına emin olunuz.

Temizlik ve bakım işlemi için de bulunan güvenlik talimatlarını takip ediniz.

Filtrelerin Temizliği

Filtreleri yerlerinden çıkarmak için bağlantı noktalarını gevşetiniz. Temizlik işlemi için filtreleri bulaşık makinesine yerleştirebilir (notlara bakınız) ya da yağların çözülmesi

için sıcak suda bırakabilirsiniz. İstenildiği hallerde metal olmayan kısımlara zarar vermeyecek şekilde özel yağsökcü kimyasallar da kullanılabilir. Temizleme işlemi bittikten sonar filtreleri kurumaya bırakınız. Önemli: TL1-92 modelindeki filtreler, temizlikten önce çıkarılması gereken 2 adet alüminyum bant ile sabitlenmişlerdir.

Notlar: Bulaşık makinelerinde kullanılan kuvvetli deterjanlar filtrenizin kararmasına neden olabilirler fakat bu filtrenizin yağ tutuş özelliğine bir etkide bulunmaz

A Not: Kullanım sıklığına göre filtreler en az ayda bir kez temizlenmelidirler. Yemek pişirme esnasında hatta pişirmediğiniz zamanlar dahil aspiratörünüz üzerinde yağ birikimi olabilir.

Aspiratör Gövdesinin Temizlemesi

Ilık (40°C ortalama) sabunlu su kullanılması tavsiye edilir. Hazırlanan su ile nemlendirilmiş bir bez ile aspiratörün keskin kenarlarına ve ızgaralara dikkat edilerek temizlik yapılabilir. Durulama için kuru lif bırakmayan bir bez kullanmanızı tavsiye ederiz.

Not:

* Aşındırıcı, paslandırıcı ya da çizici maddeler kullanmayınız.
* Metal yüzeye zarar verebilecek aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayınız. Sert cisimlerle (bıçak, makas gibi) temizlemeyiniz.

Aktif Karbon Filtre

* Karbon filtreyi monte etmek için, kapağı çıkarın, filtreyi uygun olan alana yerleştirin ve kapağı yerine takın.
* Kullanım sıklığına ve şekline göre karbon filtreler üç ila altı ay arasında değiştirilmelidirler.
* Karbon filtreler yıkanamaz ve tekrar kullanılamaz. Ömürleri dolduğunda değiştirilmeleri gerekmektedir.
* Kullanılmış karbon filtreyi yenisi ile değiştirmek için, montaj adımlarını tersten takip edin.

Turkish

Değerli müşterimiz:

Seçiminizden dolayı sizi kutlamak isteriz. Eminiz ki bu en yüksek kalitede maddelerden üretilmiş modern, fonksiyonel ve pratik cihaz tüm beklentilerinize tam anlamıyla cevap verecektir.

Aspiratörünüzün ilk kullanımından önce, cihazınızdan en iyi verimi alabilmek ve hatalı kullanımdan kaynaklanabilecek arızalarla karşı karşıya gelmemek için bu KULLANMA KILAVUZUNUN tüm bölümlerini dikkatlice okumanızı tavsiye ederiz.

Bu kılavuzu saklayınız. Size sürekli olarak aspiratörünüz için gerekli bilgileri sağlayacak ve diğer kişilerin kullanmasına da yardımcı olacaktır.

Güvenlik Talimatları

* Aspiratörünüzün ilk kullanımından önce montaj ve bağlantı talimatlarını dikkatlice okuyunuz.

* Aspiratörünüzü kesinlikle kablosundan çekerek elektrik bağlantısından ayırmayın. Direkt olarak prizden çekerek ayırın.

* Güç kaynak kablosunda ya da kontrol panelinde bir deformasyon görülürse aspiratörünüzü kesinlikle kullanmayınız.

* Şayet aspiratörünüz çalışmaz ise ya da normal olarak çalışmıyorsa cihazınızı elektrik bağlantısından ayırın ve en yakın Teka yetkili servisine başvurun.

* Aspiratörün altında ocak gözlerini üstü açık olarak yanar vaziyette bırakmayın.

* Aspiratörün herhangi bir kısmında yağ birikmesine müsaade etmeyiniz, özellikle filtrelerde. YANGIN TEHLİKESİ DOĞURABİLİR.

* Aspiratörün altında alev alabilecek nitelikte yemekler pişirmeyiniz..

* Aspiratörü monte etmeden önce yürürlükteki duman ve hava standartlarını kontrol ediniz.

* Aspiratörün bağlantısını yapmadan önce aspiratörün iç kısmında bulunan özellikler etiketinde belirtilen voltaj ve frekans değerlerini kontrol ediniz.

* İçinde belirli tanımlık caisson ile ağaç çivi esta –meli yaratı attainable, ya da install bir şalter –in çentik omnipolar, çolak birkaç be. En az içinde – arada etki –in 3 mm.

* Şayet aspiratörle birlikte elektrikle çalışmayan farklı mutfak cihazları kullanılacaksa, mutfakta yeterli derecede havalandırma olması gerekmektedir.

* Aspiratörün iç kısmını temizlerken eldiven kullanmanızı ve çok dikkatli olmanızı tavsiye ederiz.

* Aspiratörünüz sadece ev içi kullanımlarda yemek pişirme esnasında çıkan dumanları çekme ve temizlemeye dair üretilmiştir. Farklı amaçlı kullanım kendi sorumluluğunuzdadır ve tehlikeli olabilir.

* Gerekli olduğu durumlarda en yakın Teka yetkili servisine başvurun ve orijinal yedek parça kullanıldığını emin olun. Yetkili servis harici tamirler sizin zarar görmeye sebep olabilecek aparatların hasar görmesine ya da cihazın ayarlarını bozabilir. Üretici firma aparatların yanlış kullanımından sorumlu değildir.

Instructions for use

By pressing the button shown in the figure 2, you will be able to control the functions of the extractor

Two achieve better extraction, we recommend switching on the extractor a few minutes before starting to cook (3 - 5 minutes) so that the air flow is continuous and stable when extracting the fumes.

Likewise, keep the extractor switched on for a few minutes when cooking is complete to allow all fumes and odours to be expelled.

Cleaning and maintenance

Before carrying out any cleaning or maintenance activities, ensure that the extractor is disconnected from the mains.

To carry out cleaning and maintenance, follow the Safety Instructions.

Filter cleaning

To withdraw the filters from their locations release the anchoring points. Clean the filter, either by putting it in the dishwasher (see notes) or leaving it standing in hot water to simplify the removal of grease or, if wished, by means of special sprays (protecting the non metallic parts). Once clean, leave it to dry. Important: for the model TL1-92, the metal filters are joined by two aluminium strips wich must be removed prior to cleaning.

Notes: cleaning in the dishwasher with aggressive detergents may blacken the surface of metallic parts, without this affecting its gas retaining properties.

N.B. The filter must be cleaned at least once a month depending on how often the extractor is used. It must be remembered that grease is deposited in the extractor when cooking, whether it is switched on or not.

Cleaning of the extractor body

The use of warm (40°C approx.) soapy water is recommended. A cloth moistened in this water is used for cleaning the extractor, paying special attention to the grids. Afterwards, dry it using a lint-free cloth.

Note:

* Never use metallic scouring pads or abrasive products that could damage the surface.
* Do not use scrapers with metallic surfaces such as knives, scissors etc.

Activated charcoal filter

* To install the charcoal filter, the motor anchorage is made to coincide with the anchor points of the activated charcoal filter and turn it clockwise.
* The carbon filter lasts from three to six months depending on the particular conditions of use.
* The activated carbon filter can neither be washed nor regenerated. Once it is exhausted, it must be changed.
* To replace exhausted filters with new ones, withdraw the old one in the reverse order to that of installation.

Changing Bulbs

* Remove the filter support to acces the bulbs.
* Take care to disconnect the mains beforehand and that the bulbs to be replaced are not hot.
* The maximum bulbs power is 40W.

Tecnical Information

(Fig. 3)

Dimensions Width = 600 / 900 mm
Depth = 280 mm
Height = 181 mm

Electrical characteristics:
REFER TO RATING PLATE

Made in European Community- C.I.F.: A-39004932			
MOD. XXX-ZZZ	TEKA	N° de fabric. AA-000000	CE
TYP. Z-000000		Fabrik.-Nr. Serial N°	
POTENCIA NOM. LAMPARAS NOMIN. FISTUNG. G (10 AMPER)		ELECT. XXX V~	
LAMPS RATE		XXX Hz	
POUSSANCE LAMPES		XXX W	
POTENCIA NOM. DAS LAMPADAS			

English

Installation

To fix the extractor to the kitchen unit the pattern on fig. 4 is used.

The lower part of the extractor must be located at a minimum height of 60 cm above the hob for electric cookers and 65 cm for gas cookers. If the instructions of a gas cooker indicate a greater distance these must be observed.

When the extractor is working at the same time as other non-electrical cooking equipment, the outlet air pressure must not exceed 4 Pa (4×10^{-5} bar).

To achieve optimum performance the length of the outlet hose should not exceed 4 meters, or include more than two 90° angles (elbows)

Although venting to the outside is recommended, activated carbon filters may be used, which allow the gas to be returned to the kitchen through the outlet pipe.

If you wish to exchange the front for one matching the kitchen units, follow the following instructions (Fig. 5):

- * Withdraw the movable group.
- * Remove the screws (T) that support the front
- !* Install the new front fixing it with the same screws that held the old one.

If something does not work

Before seeking technical assistance carry out the following checks first:

Defect	Possible cause	Solution
The extractor does not work	The cable is not connected	Connect the mains cable
	No current is reaching the plug	Revise/repair the electricity circuit
The extractor does not blow enough or vibrates	Filter saturated with grease	Clean or substitute filter
	Outlet obstructed	Eliminate obstructions
	Inadequate air conduit	Contact the installer and follow instructions of this manual
The lamps do not light	Lamp broken	Exchange the bulb
	Lamp loose	Tighten bulb

Gdy coś nie działa

Zanim powiadomimy serwis techniczny prosimy najpierw sprawdzić:

Problem	Możliwe przyczyny	Sposób postępowania
Urządzenie nie działa	Nie podłączono przewodu zasilającego	Podłączyć przewód zasilający
	Brak zasilania w gniazdku	Sprawdzić/naprawić sieć elektryczną
Słaby ciąg lub występują wibracje	Filtry zabrudzone	Wyczyścić lub wymienić filtry
	Niedrożne odprowadzenie oparów	Udrożnić przewody odprowadzające
	Niewłaściwa instalacja przewodów odprowadzających	Wezwać instalatora
Oświetlenie nie działa	Przepalona żarówka	Wymienić żarówkę
	Obluzowana żarówka	Dokręcić żarówkę

TEKA INDUSTRIAL S.A. zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian, które nie mają wpływu na funkcjonalność urządzenia.

Polski

Wymiana żarówek

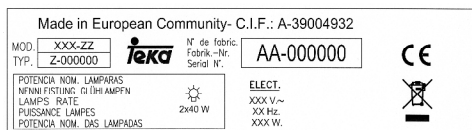
- * Zdjąć filtry aby uzyskać dostęp do żarówek.
- * Przed wymianą upewnić się, że urządzenie odłączone jest od zasilania.
- * Używać żarówek o mocy 40 W.

Dane techniczne

(Rys 3)

Wymiary: szerokość = 600 / 900 mm
głębokość = 280 mm
wysokość = 181 mm

Instalacja elektryczna:
ZGODNIE Z TABLICZKĄ ZNAMIONOWĄ



Montaż

Do montażu wyciągu w meblach należy wykorzystać szablon z wymiarami podanymi na rys. 4.

Dolna powierzchnia wyciągu powinna znajdować się co najmniej 60 cm nad palnikami elektrycznymi lub 65 cm nad palnikami gazowymi.

W czasie prac montażowych należy przestrzegać obowiązujących przepisów odnośnie wentylacji i oddymiania pomieszczeń. Nie należy odprowadzać powietrza przewodami oddymiającymi, które służą do odprowadzania oparów od urządzeń nie zasilanych energią elektryczną.

W celu uzyskania optymalnego odprowadzenia powietrza, przewód nie powinien być dłuższy niż 4 metry i powinien posiadać maksymalnie dwa kolanka 90 stopni.

W przypadku braku możliwości odprowadzania oparów na zewnątrz, należy zainstalować filtr z węgla aktywnego. Filtr montuje się w korpusie wyciągu, poprzez wkręcanie go w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Aby zamienić listwę frontową wyciągu na inną należy postępować zgodnie z rysunkiem 5.

Special U.K. Requirements

Height above gas hob: 75 mm minimum.
NEVER PLACE THE COOKER HOOD OVER AN EYE-LEVEL GRILL.
This appliance must be connectec by a competent person, using fixed wiring via a DOUBLE POLE SWITCHED FUSED SPUR OUTLET.

Electrical connection

We recommend that the appliance is connected by a qualified electrician, who is a member of the N.I.C.E.I.C. and who will comply with the I.E.E. and local regulations. Should the colour of the wires in the manis lead for the appliance not correspond with the coloured markings identifying the terminal in your spur box proceed as follows:

* The wire which is coloured blur must be connected to the marked N (Neutral) or coloured Black.

* The wire which is coloured brown must be connected to the marked L (Live) or couloured Red

* Where avialable (see installation), the wire which is coloured yellow/green must be connected to the market ⊥ or coloured Yellow/Green.

If the cooker hood is installed for use above a gas appliance then the provision vor ventilation must be in accordance with the Gas Safety (Installation & Use) Regulations 1984 and the relevant Building Regulations. Detailed recommendations are contained in the following British Standard Codes of Practice BS6172, BS5440 and BS6891 Current Edition.

Special Australia Requirements

* This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.

* Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Français

Cher Client,

Félicitations pour votre choix. Nous sommes sûrs que cet appareil, moderne, fonctionnel et pratique, qui a été construit avec des matériaux de première qualité, vous satisfera pleinement.

Avant d'utiliser la hotte pour la première fois, nous vous prions de lire toutes les sections de ce MANUEL D'INSTRUCTIONS afin d'obtenir le rendement maximum de l'appareil et d'éviter des pannes qui pourraient être causées par un usage incorrect; il pourra aussi vous résoudre quelques petits problèmes.

Conservez ce manuel car il vous donnera des informations utiles à tout moment en ce qui concerne votre hotte, et facilitera son usage par d'autres personnes.

Instructions de sécurité

* Avant la première mise en service, veuillez observer attentivement les instructions d'installation et de branchement.

* Ne tirez jamais sur le câble pour débrancher la hotte. Débranchez-la en tirant sur la fiche.

* Ne faites pas fonctionner la hotte si le câble du courant électrique est détérioré ou s'il présente des coupures ou si l'appareil présente des signes de détérioration visibles sur la zone des commandes.

* Si la hotte arrête de fonctionner ou si elle fonctionne de façon anormale, déconnectez-la du courant électrique (en la débranchant) et communiquez-le au Service d'Assistance Technique.

* Ne laissez pas les brûleurs à gaz allumés sous la hotte si aucun récipient n'est posé dessus.

* Ne laissez pas la graisse s'accumuler. Sur aucune partie de la hotte et tout spécialement sur le filtre. CELA POURRAIT PROVOQUER UN INCENDIE.

* Ne faites pas flamber d'aliments sous la hotte.

* Avant d'installer cette hotte, consultez les Réglementations et les dispositions locales en vigueur en ce qui concerne la normative en vigueur sur l'air et les fumées.

* Avant de connecter la hotte au courant électrique, vérifiez que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui sont indiquées sur l'étiquette de caractéristiques située à la partie inférieure de celle-ci.

* Dans les caisson à piquet esta ought créature faisable, ou installer une intervertirde encoche omnipolar, à une rupture plus petit dans – entre influences de 3 mm

* La pièce doit être pourvue d'une ventilation adéquate si on utilise en même temps la hotte et d'autres appareils alimentés par une énergie autre que l'énergie électrique.

* Nous vous recommandons d'utiliser des gants et de prendre toutes les précautions nécessaires au moment de nettoyer l'intérieur de la hotte.

* Votre hotte est destinée à l'usage domestique et doit servir uniquement à l'extraction et à la purification des gaz provenant de la préparation des aliments. Si vous l'employez pour d'autres usages, il faudra le faire sous votre responsabilité. Cela peut être dangereux.

* Pour toute réparation, compris la substitution du câble d'alimentation, adressez-vous au Service d'Assistance Technique qualifié le plus proche, et utilisez toujours des pièces de rechange d'origine. Les réparations ou les modifications réalisées par un autre personnel peuvent occasionner des dommages ou un mauvais fonctionnement à l'appareil, mettant en danger votre sécurité. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais usage de l'appareil.

Opis urządzenia

(Rys. 1)

- A** Wyłącznik i regulator mocy
- B** Wyłącznik oświetlenia
- C** Oświetlenie
- D** Filtry
- E** Wysuwana część wyciągu
- F** Mocowanie filtrów z węgla aktywnego
- G-H** Zawór zwrotny

Obsługa urządzenia

Włączanie i wyłączanie wyciągu oraz oświetlenia odbywa się przyciskami pokazanymi na rysunku 2.

Zaleca się włączenie wyciągu na kilka minut przed rozpoczęciem gotowania (3 – 5 minut), w ten sposób tworzy się stabilny ciąg powietrza jeszcze przed powstaniem oparów.

Zaleca się również pozostawienie wyciąg włączonego (3 – 5 minut) po zakończeniu gotowania, co umożliwia wydmuchanie wszelkich oparów i tłuszczu z przewodów wentylacyjnych i zapobiega ich cofaniu się do pomieszczenia.

Czyszczenie i konserwacja

Przed przystąpieniem do czyszczenia należy upewnić się czy urządzenie jest odłączone od zasilania.

Przestrzegać instrukcji i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Czyszczenie filtrów

Zwońić zapadki i wyjąć filtry z mocowań. Wkład filtra wyczyścić w zmywarce do naczyń lub poprzez namoczenie w gorącej wodzie; dopuszczalne jest stosowanie środków. Czyszczących w sprayu (zabezpieczając nie metalowe części). Po umyciu filtry dokładnie wysuszyć. Uwaga: w modelu TL1-92 filtry metalowe są połączone dwoma profilami aluminiowymi, które muszą być usunięte przed rozpodcięciem czyszczenia.

Uwaga: Niektóre środki myjące używane w zmywarkach mogą odbarwić metalową powierzchnię filtra na czarno. Nie ma to jednak wpływu na prawidłowość funkcjonowania urządzenia.

Filtry należy czyścić zależnie od stopnia zabrudzenia, jednak nie rzadziej niż raz w miesiącu. Prosimy zwrócić uwagę, że podczas gotowania tłuszcz osadza się na filtrze również gdy urządzenie nie jest włączone.

Czyszczenie obudowy

Zalecane jest mycie miękką szmatką namoczoną w ciepłej wodzie z dodatkiem mydła lub płynu do mycia naczyń. Po umyciu dokładnie wytrzeć do sucha.

Uwaga:

Nie wolno używać metalizowanych gąbek do szorowania, proszków i mleczek szorujących i/lub żadnych ostrych narzędzi do skrobania, np. noży, itp.

Filtr z węgla aktywnego

* Aby założyć filtry należy ustawić je zgodnie z oznaczeniami na wylotach turbiny i przekręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

* Żywotność filtrów wynosi 3 – 6 miesięcy zależnie od intensywności używania wyciągu.

* Filtrów z węgla aktywnego nie można myć lub regenerować. Zużyte należy wymienić na nowe.

* Aby zdjąć zużyte filtry postępować w odwrotnej kolejności.

Polski

Szanowny Kliencie,

Gratulujemy dokonanego wyboru. Jesteśmy przekonani, że to nowoczesne, funkcjonalne i praktyczne urządzenie spełni wszystkie Twoje oczekiwania. Zapewniamy, że niniejsze urządzenie zostało wyprodukowane z wykorzystaniem najlepszych materiałów i komponentów oraz poddane podczas całego procesu produkcji najostrejszym procedurom kontroli jakości.

Przed pierwszym użyciem prosimy uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi, która dostarcza dokładnych informacji dotyczących instalacji, użytkowania i pielęgnacji urządzenia. Pozwoli to w pełni wykorzystać zalety urządzenia jak również uniknąć lub usunąć ewentualne problemy.

Prosimy zachować instrukcję obsługi, ponieważ wskazówki eksploatacyjne i dane w niej zawarte mogą się przydać w późniejszej eksploatacji.

Wskazówki bezpieczeństwa

* Prace instalacyjne mogą być prowadzone wyłącznie przez uprawnione osoby zgodnie z niniejszą instrukcją

* Przed rozpoczęciem prac instalacyjnych dokładnie zapoznać się z instrukcją.

* Nie wolno odłączać urządzenia od zasilania ciągnąc za przewód zasilający.

* Nie wolno włączać urządzenia w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń przewodu zasilającego..

* W przypadku, gdy urządzenie przestało pracować lub pracuje w sposób odbiegający od normalnego, należy je niezwłocznie wyłączyć i zawiadomić serwis.

* Nie pozostawiać palących się palników ew. włączonych pól grzejnych bez stojących na nich naczyń. Wysoka temperatura może uszkodzić wyciąg i/lub spowodować pożar.

* Z uwagi na gromadzący się tłuszcz na filtrach metalowych **istnieje niebezpieczeństwo pożaru**. Filtry należy regularnie czyścić (co najmniej raz w miesiącu).

* Nie wolno przygotowywać pod wyciągiem tzw. „płonących” potraw. Otwarty ogień może uszkodzić wyciąg i/lub spowodować pożar.

* W czasie prac montażowych należy przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących wentylacji i oddymiania pomieszczeń.

* Przed przyłączeniem urządzenia do instalacji elektrycznej należy sprawdzić zgodność napięcia i częstotliwości z danymi na tabliczce znamionowej. Wyciąg powinien być podłączony do gniazdka z uziemieniem.

* W przypadku, gdy urządzenie nie jest wyposażone we wtyczkę, należy zastosować przełącznik wielobiegunowy o odległości pomiędzy kontaktami przynajmniej 3 mm.

* Nie wolno odprowadzać oparów przewodami oddymiającymi od urządzeń nie zasilanych energią elektryczną.

* W przypadku jednoczesnego używania urządzeń grzewczych nie zasilanych energią elektryczną, pomieszczenie musi być odpowiednio wentylowane.

* Zalecamy używanie rękawic podczas czyszczenia wnętrza urządzenia.

* Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego i nie może być używane do innych celów

* W razie konieczności dokonania naprawy należy powiadomić najbliższy punkt serwisowy. Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Naprawy dokonane przez osoby nieuprawnione mogą spowodować uszkodzenie urządzenia lub zakłócić jego eksploatację. W żadnym wypadku nie podejmować samodzielnych prób naprawy.

* Urządzenie można używać wyłącznie w stanie zabudowanym w meble kuchenne

Description de l'appareil

(Fig. 1)

- A** Commandes du moteur qui permettent de sélectionner 2 positions.
- B** Interrupteur de lumière indépendant du fonctionnement des moteurs.
- C** Eclairage au moyen de lampes.
- D** Filtres situés sur la zone de cuisson facilement extractibles pour être lavés.
- E** Ensemble extractible permettant une plus grande surface de captation des gaz.
- F** Possibilité d'incorporer des filtres à charbon actif.
- G-H** Ailettes anti-retour qui seront mises en place à la bouche de sortie avec leurs extrémités placées sur les orifices disposés à cet effet.

Instructions d'usage

En appuyant sur la commande indiquée sur la figure 2, vous pourrez contrôler les fonctions de la hotte.

Pour obtenir une meilleure aspiration, nous vous recommandons de mettre la hotte en marche quelques minutes avant de cuisiner (entre 3 et 5 minutes) pour que le flux d'air soit stable et continu au moment d'aspirer les fumées.

De la même façon, maintenez la hotte en fonctionnement quelques minutes après avoir fini de cuisiner afin que les fumées et les odeurs soient totalement entraînées vers l'extérieur.

Nettoyage et entretien

Avant d'effectuer toute opération de nettoyage et d'entretien, assurez-vous que l'appareil est déconnecté du courant électrique.

Pour réaliser des tâches de nettoyage et d'entretien, suivez les instructions de Sécurité.

Nettoyage du filtre

Pour extraire les filtres de leurs logements, appuyez sur les dispositifs d'enclenchement.

Procédez à leur nettoyage, ou bien en les mettant dans le lave-vaisselle (voir observations) ou en les submergeant dans de l'eau chaude le temps nécessaire pour faciliter l'élimination des graisses, ou, si vous le désirez, au moyen de sprays spécifiques (en protégeant les parties non métalliques). Une fois le nettoyage fini, sécher les filtres. Important: pour le modèle TL1-92, les filtres métalliques sont tenus par deux bandes d'aluminium qui doivent être retirées avant nettoyage.

Observations: Le nettoyage dans un lave-vaisselle avec des détergents agressifs peut noircir la surface métallique sans pour cela affecter sa capacité de rétention des graisses.

Attention : Le nettoyage des filtres doit être fait au moins une fois par mois, selon l'utilisation de la hotte. On devra tenir compte du fait que, quand on cuisine, il se produit des dépôts de graisse sur la hotte et sur le filtre même si celle-ci n'a pas été mise en marche.

Nettoyage du corps de la hotte

Il est recommandé d'utiliser de l'eau savonneuse à 40°C environ. On utilisera un chiffon humide mouillé avec cette eau pour nettoyer la hotte, en insistant sur les fentes. Ensuite, on séchera en utilisant un chiffon qui ne fera pas de peluches.

Attention:

* Ne jamais utiliser de tampons métalliques ni de produits abrasifs qui pourraient endommager la surface.

* Ne pas gratter avec des objets durs tels que des couteaux, des ciseaux, etc.

Filtre à charbon actif

* Pour mettre en place le filtre à charbon actif, faire coïncider l'ancrage du moteur avec l'ancrage du filtre à charbon actif et le faire tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

* La durée du filtre à charbon actif est de trois à six mois, selon les conditions particulières d'usage.

* Le filtre à charbon actif ne peut être ni lavé, ni récupéré. Une fois usé, procéder à son remplacement.

* Pour remplacer les filtres usés par des filtres neufs, on procèdera en sens inverse de leur montage.

Français

Remplacement des Lampes

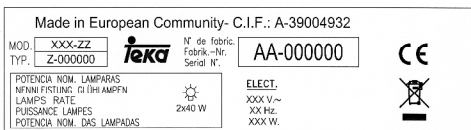
- * Enlevez le filtre pour découvrir les lampes.
- * Avant de commencer, prenez la précaution de déconnecter la hotte du courant électrique et vérifiez que les lampes à changer ne sont pas chaudes.
- * La puissance maximale des lampes est de 40W.

Information Technique

(Fig. 3)

Dimensions Largeur = 600 / 900 mm
 Profondeur = 280 mm
 Hauteur = 181 mm

Caractéristiques électriques :
VOIR L'ÉTIQUETTE DES CARACTÉRIS-
TIQUES



Installation

Pour fixer la hotte au meuble, on utilisera le dessin situé à la fig. 4.

La partie inférieure de la hotte devra être placée à une hauteur minimale de 60 cm du plan de travail pour une cuisinière électrique, et de 65 cm. pour une cuisinière à gaz. Si les instructions d'installation des cuisinières à gaz indiquent une distance supérieure, il faudra en tenir compte.

Quand on fera fonctionner la hotte de la cuisine en même temps que d'autres appareils alimentés par une énergie autre que l'énergie électrique, la pression de sortie de l'air ne devra pas être supérieure à 4 Pa (4×10^{-5} bar)

Pour obtenir un rendement optimum, la longueur de la tuyauterie d'évacuation extérieure ne devra pas être supérieure à QUATRE mètres et ne devra pas avoir plus de deux angles (coudes) de 90°.

Bien qu'il soit recommandé que l'évacuation des gaz se fasse à l'extérieur, on peut installer des filtres à charbon actif qui permettent que les gaz puissent revenir à la cuisine à travers le tube de sortie.

Si vous désirez substituer la partie frontale originale par une autre pareille au meuble, il faudra suivre les instructions suivantes (Fig. 5):

- * Extraire l'ensemble extractible.
- * Enlever les vis (T) qui fixent la partie frontale.
- * Installer la nouvelle partie frontale en la fixant de la même façon que celle qui a été substituée.

Se algo não funciona

Antes de solicitar o serviço de reparações, faça as comprovações indicadas a seguir:

DEFEITO	POSSÍVEL CAUSA	SOLUÇÃO
O exaustor não funciona	O fio de rede não está ligado	Ligar o fio à rede
	Não chega tensão à tomada	Proceda a revisar / consertar a rede eléctrica
O exaustor não aspira suficiente ou vibra	Filtro saturado de gordura	Proceda à limpeza ou substituição do filtro
	Obstrução da conduta de saída de ar	Elimine as obstruções
	Conduta de ar inadequada	Contacte com o instalador e siga as instruções deste manual
As lâmpadas não iluminam	Lâmpadas queimadas	Proceda à substituição das lâmpadas
	Lâmpadas frouxas	Aperte as lâmpadas

TEKA INDUSTRIAL, S.A. Reserva-se o direito de introduzir nos seus aparelhos as correcções que considerar necessárias ou úteis sem prejudicar as suas características essenciais.



Português

Troca de lâmpadas

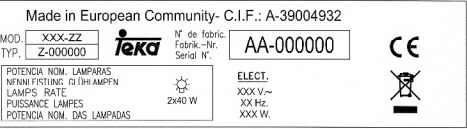
- * Retire o filtro e as lâmpadas ficarão à vista.
- * Observe as precauções de desligar previamente o exaustor da rede e que as lâmpadas a substituir não estejam quentes.
- * A potência máxima das lâmpadas é de 40W

Informação técnica

(Fig. 3)

Dimensões: Largura = 600 / 900 mm
 Profundidade = 280 mm
 Altura = 181 mm

Características eléctricas:
VER ETIQUETA DE CARACTERÍSTICAS



Instalação

Para fixar o exaustor ao móvel, utilizar-se-á o plano (fig. 4).

A parte inferior do exaustor deverá ser colocada a uma altura mínima de 60 cm da bancada para fogões eléctricos e 65 cm. para fogões a gás. Se as instruções de instalação de fogões a gás indicam uma distância superior, deve ter-se em conta.

Quando o exaustor de cozinha estiver a funcionar ao mesmo tempo que outros aparelhos alimentados por uma energia distinta da eléctrica, a pressão de saída de ar não deve ser superior a 4 Pa (4x10⁵ bar).

Para obter um rendimento óptimo, o comprimento da conduta de evacuação exterior não deverá ser superior a QUATRO metros, nem ter mais de dois ângulos (cotovelos) de 90°.

Embora seja recomendável a evacuação de gases para o exterior, podem ser instalados filtros de carvão activado que permitam que os gases sejam devolvidos à cozinha através do tubo de saída.

Caso queira substituir a frente original por outra igual ao móvel, deverá seguir as seguintes instruções (Fig. 5):

- * Extrair o Conjunto extraível.
- * Tirar os parafusos (T) que sujeitam a frente.
- * Instalar a nova frente fixando-a da mesma forma que a substituída.

En cas de panne

Avant de solliciter le service de réparations, veuillez effectuer les vérifications suivantes:

PANNE	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
La hotte ne fonctionne pas	Le câble n'est pas connecté au courant	Connecter le câble au courant
	La tension n'arrive pas à la prise	Réviser et réparer le courant électrique
La hotte n'aspire pas suffisamment ou vibre	Filtre saturé de graisse	Nettoyer ou substituer le filtre
	Obstruction du conduit de sortie de l'air	Eliminer les obstructions
	Conduit d'air inadéquat	Contacteur l'installateur et suivre les instructions de ce manuel
Les lampes ne s'allument pas	Lampes fondues	Substituer les lampes
	Lampes dévissées	Resserrer les lampes

TEKA INDUSTRIAL, S.A. se réserve le droit d'introduire sur le matériel les modifications qu'elle jugera nécessaires ou utiles, sans nuire a ses caractéristiques essentielles.



Português

Estimado cliente:

Parabéns pela sua escolha. Temos a certeza de que este aparelho, moderno, funcional e prático, construído com materiais de primeira qualidade, satisfará plenamente as suas necessidades.

Leia todas as secções deste MANUAL DE INSTRUÇÕES antes de utilizar o exaustor pela primeira vez, a fim de obter o máximo rendimento do aparelho e evitar avarias que possam decorrer de um uso incorrecto. A leitura permitir-lhe-á também resolver pequenos problemas.

Guarde este manual. Ele proporcionar-lhe-á informação útil sobre o seu exaustor a qualquer momento e facilitará igualmente o uso do mesmo a outras pessoas.

Instruções de Segurança

* Antes da primeira utilização, devem ser tidas em conta as instruções de instalação e ligação.

* Para desligar o exaustor, puxe a ficha. Não puxe nunca o cabo.

* Não ponha em funcionamento o exaustor se o cabo de alimentação eléctrica estiver deteriorado ou com cortes, ou se o aparelho mostrar indícios de deteriorações visíveis na zona dos comandos.

* Se o exaustor deixar de funcionar, ou o fizer de forma anormal, desligue-o da rede e entre em contacto com o Serviço de Assistência Técnica.

* Nunca deixe queimadores de gás acesos sem nenhum recipiente em cima deles.

* Não permita a acumulação de gordura em nenhuma parte do exaustor, especialmente no filtro, PROVOCA RISCO DE INCÊNDIO.

* Não fazer fogo debaixo do exaustor.

* Antes de instalar este exaustor, consulte os Regulamentos e disposições locais em vigor com respeito à norma em vigor de ar e fumos.

* Antes de ligar o exaustor à rede eléctrica, verifique se a tensão e a frequência da rede são as mesmas que as indicadas na etiqueta de características do exaustor, situada na parte interior do mesmo.

* Na caisson com cavilha esta deve ser criatura accesible, ou instalar um disjuntor de entalhe onnipotente, com um vários o menor em-tre influências de 3 mm.

* A dependência deve contar com uma ventilação adequada, quando se utilizar o exaustor simultaneamente com outros aparelhos alimentados por energia diferente da eléctrica.

* Recomendamos a utilização de luvas e tomar todo o tipo de precauções ao limpar o interior do exaustor.

* O seu exaustor destina-se ao uso doméstico e somente para a extracção e purificação dos gases procedentes da preparação de alimentos. A utilização para outros usos é da sua responsabilidade e pode ser perigosa.

* Para qualquer conserto, including a substituição do alimentador, dirija-se ao Serviço de Assistência Técnica qualificado mais próximo, usando sempre sobresselentes originais. Os consertos ou alterações realizados por outro pessoal podem provocar danos ao aparelho ou um mau funcionamento, pondo em perigo a sua segurança. O fabricante não é responsável pelos danos originados pelo uso inadequado do aparelho.

Descrição do aparelho

(Fig. 1)

- A** Comandos do motor que permitem seleccionar 2 posições.
- B** Interruptor de luz independente do funcionamento dos motores.
- C** Iluminação mediante lâmpadas.
- D** Filtros situados sobre a zona de cozedura, facilmente extraíveis para serem lavados.
- E** Conjunto extraível que permite uma maior superfície de captação de gorduras.
- F** Possibilidade de incorporar filtros de carvão activo.
- G-H** Alhetas anti-retorno que serão colocadas na boca de saída, situando os extremos nos orifícios dispostos para tal.

Instruções de uso

Premindo o comando que indica a figura 2 poderá controlar as funções do exaustor.

Para conseguir uma aspiração mais eficaz, recomendamos-lhes pôr em funcionamento o exaustor alguns minutos antes de cozinhar (entre 3 e 5 minutos) para que o fluxo de ar seja contínuo e estável no momento de aspirar os fumos.

Do mesmo modo, mantenha o exaustor a funcionar uns minutos depois de cozinhar para o arrasto total de fumos e odores para o exterior.

Limpeza e manutenção

Antes de efectuar qualquer operação de limpeza e manutenção, certifique-se de que o aparelho está desligado da rede.

Para realizar trabalhos de limpeza e manutenção, cumpra com as Instruções de Segurança.

Limpeza do filtro

Para extrair os filtros dos seus alojamentos, aja sobre os dispositivos de fixação. Proceda à sua limpeza, quer introduzindo-os

na máquina de lavar loiça, (ver observações) ou deixando-os mergulhados em água quente o tempo necessário para facilitar a eliminação de gorduras, ou se preferir mediante o uso de sprays específicos (protegendo as partes não metálicas). Finalizada a limpeza, proceda à sua secagem. Importante: no modelo TL1-92, os filtros são unidos através de perfis de alumínio, os quais devem ser extraídos previamente antes da limpeza.

Observações: A limpeza na máquina de lavar loiça com detergentes agressivos pode escurecer a superfície metálica sem afectar a sua capacidade de retenção de gorduras.

Atenção: A limpeza de filtros deve ser realizada uma vez por mês, no mínimo, dependendo da utilização do exaustor. Deve levar-se em consideração que ao cozinhar há deposição de gorduras no exaustor e no filtro, mesmo quando aquele não estiver em funcionamento.

Limpeza do corpo do exaustor

Recomenda-se a utilização de água com sabão, aproximadamente a 40°C. Utilizar-se-á um pano humedecido nessa água para a limpeza do exaustor, incidindo especialmente nas fendas. Posteriormente, enxugar-se-á perfeitamente com um pano seco que não desprenda pêlos.

Atenção:

* Não usar nunca esfregões metálicos nem utilizar produtos abrasivos que possam estragar a superfície.
* Não raspe a superfície com objectos duros, tais como facas, tesouras, etc.

Filtro de carvão activo

* Para colocar o filtro de carvão faça coincidir a ancoragem do motor com a ancoragem do filtro de carvão activado e gire-o no sentido horário.
* A duração do filtro de carvão activado é de três a seis meses, dependendo das condições particulares de utilização.
* O filtro de carvão activo não pode ser lavado nem regenerado. Uma vez esgotado, deve ser substituído.
* Para substituir os filtros gastos por outros novos, proceda no sentido inverso ao da sua montagem.